

# الدخول الى النرويج

حالة كورونا : أسئلة وأجوبة حول قيود الدخول الى النرويج

## KORONASITUASJONEN

SPØRSMÅL OG SVAR OM INNREISERESTRIKSJONER

**منظمة اوروك الاعلامية المستقلة**

**URUK INDEPENDENT ORGANIZATION FOR MEDIA**

**الترجمة والتحرير**

**OVERSETT OG REDIGER**

**المستشار الاعلامي : وسام كريم العزاوي**

**MEDIERÅDGIVER : WISAM K ALAZAWI**



[www.facebook.com/lovarabisk](http://www.facebook.com/lovarabisk)



[www.twitter.com/lovarabisk](http://www.twitter.com/lovarabisk)



[www.twitter.com/lovarabisk](http://www.twitter.com/lovarabisk)



[www.instagram.com/lovarabisk](http://www.instagram.com/lovarabisk)



[www.lov-arabisk.no](http://www.lov-arabisk.no)



ازمة كورونا  
الاسئلة والاجوبة الخاصة  
بالدخول الى النرويج

**Koronasituasjonen**  
**Spørsmål og svar om**  
**innreiserestriksjoner**

## المحتويات

05	الحقوق والاستخدام .....
07	منظمة أوروك الإعلامية المستقلة .....
09	ازمة كورونا : الاسئلة والاجوبة الخاصة بالدخول الى النرويج .....

**Dette er en uoffisiell oversettelse av den norske versjonen av Koronasituasjonen: Spørsmål og svar om innreiserestriksjoner og er kun gitt for informasjonsformål. Juridisk ektehet forblir i den norske versjonen som publisert i Utenriksdepartementet. I tilfelle inkonsekvens, skal den norske versjonen ha forrang.**

هذه ترجمة غير حكومية للنسخة النرويجية من "ازمة كورونا : اسئلة واجوبة عن الدخول الى النرويج" وتم توفيرها لأغراض معلوماتية فقط. تبقى الأصالة القانونية مع النسخة النرويجية كما نُشرت في موقع الحكومة النرويجية. في حالة وجود أي تضارب، تعتمد النسخة النرويجية.

**This is an unofficial translation of the Norwegian version of the Corona situation: Questions and answers about entry restrictions and is provided for information purposes only. Legal authenticity remains with the Norwegian version as published in The Government. In the event of any inconsistency, the Norwegian version shall prevail.**

## الترجمة

Hei مرحبًا Hi

Å oversette betyr å tolke eller gjengi meningen i en tekst eller et utsagn på et annet språk, som regel skriftlig. Hensikten er å skape en oversettelse eller måltekst som gjengir samme tanke, meningsinnhold og gjerne form eller stil som originalteksten, på en så objektiv og riktig måte som mulig.

التَّرْجَمَة أو النَّقْل هي عملية تحويل نص أصلي مكتوب (ويسمى النص المصدر) من اللغة المصدر إلى نص مكتوب (النص الهدف) في اللغة الأخرى. فتعد الترجمة نقل للحضارة والثقافة والفكر.

Translation is the communication of the meaning of a source language text by means of an equivalent target language text.

## الحقوق والاستخدام

تمت ترجمة وتعريب هذه التعليمات من اللغة النرويجية (البوكمول<sup>1</sup>)، كما هو منشور في موقع الحكومة النرويجية، إلى اللغة العربية. هذه الترجمة غير حكومية وفرتها **منظمة أوروك الإعلامية المستقلة**، لإثراء المحتوى النرويجي باللغة العربية، وللأغراض الإعلامية والمعرفية، وهي متاحة للعرب وللناطقين بالعربية بصورة خاصة، وللصحفيين وصانعي المحتوى على الإنترنت (المحتوى المكتوب والمطبوع، المسموع والمرئي) بصورة عامة.

ويبقى الأصل القانوني للنسخة النرويجية كما نُشرت في موقع الحكومة. في حال وجود اختلاف في النسخة العربية، فإن النسخة النرويجية هي الأساس في التطبيق القانوني. النسخة العربية متوفرة على شكل ملف PDF (مستند منقول) يمكن الحصول عليه من:

المكتبة الوطنية النرويجية

منظمة أوروك الإعلامية المستقلة

موقع القوانين والتعليمات النرويجية باللغة العربية

مؤسسة صوت النرويج الإعلامية

المركز النرويجي لمكافحة الجرائم الافتراضية وامن المعلومات

النسخة مجانية، يحق نقلها واعادة نشرها دون اقتطاع او تعديل او تغيير او تبديل في النص او المحتوى او الترتيب التسلسلي، الملف خاضعة لاحكام حقوق الملكية الفكرية. في حالات الاستخدام الاعلامي والمصدري يجب ذكر المصدر بالاسم الكامل (منظمة أوروك الإعلامية المستقلة) و/او الاسم الاعلامية (أوروك الإعلامية) عند الاقتباس والنقل والاستخدام. في حالات اخرى يجب الاتصال بالمنظمة واستحصال موافقة مسبقة ... [www.urok.no](http://www.urok.no)

<sup>1</sup> بوكمول (بالنرويجية: Bokmål) هي طريقة كتابة في اللغة النرويجية، يقدر أن 80-85% من النرويجيين يستعملون بوكمول، وكلمة (Bokmål) تعني "لغة الكتاب"، ومن الأخطاء الشائعة في كلمة (Bokmål) نطق "بوكمال" وليس "بوكمول"، وذلك للاشتباه في كيفية نطق الحرف (Å) الذي يلفظ "و".

مملكة النرويج

23 تشرين الأول – أكتوبر 2020

الحجم القياسي 9/1، 21 x 29,7 سم

عدد الصفحات خمسة عشر

تبدأ بصفحة العنوان

المشروع : ترجمة وتعريب القوانين النرويجية

كافة الحقوق محفوظة © 2020

منظمة أوروك الإعلامية المستقلة

رقم الإيداع في المكتب الوطنية النرويجية



بتاريخ 23 تشرين الأول – أكتوبر 2020

الناشر

منظمة اوروك الاعلامية المستقلة

URUK INDEPENDENT ORGANIZATION FOR MEDIA

**U.I.O.M**

International organization

**2020 - 1996**



**Hjemmeside og E-post**

**Facebook**

**Twitter**



**Oversett og rediger**

ترجمة وتحرير

**MedieRådgiver**

المستشار الاعلامي

**Wisam K. Alazawi**

وسام كريم العزاوي

**Norge - Oslo**

النرويج – أوسلو

og **E-post** Mob.: +47 40224987 – **Hjemmeside**

**Instagram - Twitter - Facebook**



# ازمة كورونا

## الاسئلة والاجوبة الخاصة

### بالدخول الى النرويج

في الخامس عشر من اذار - مارس 2020، فرضت الحكومة قيودًا على الدخول إلى النرويج للحد من انتقال فيروس كورونا. هناك قيود صارمة على من يُسمح له بدخول النرويج، بالإضافة إلى أولئك الذين يقيمون أو يعملون بالفعل في النرويج.

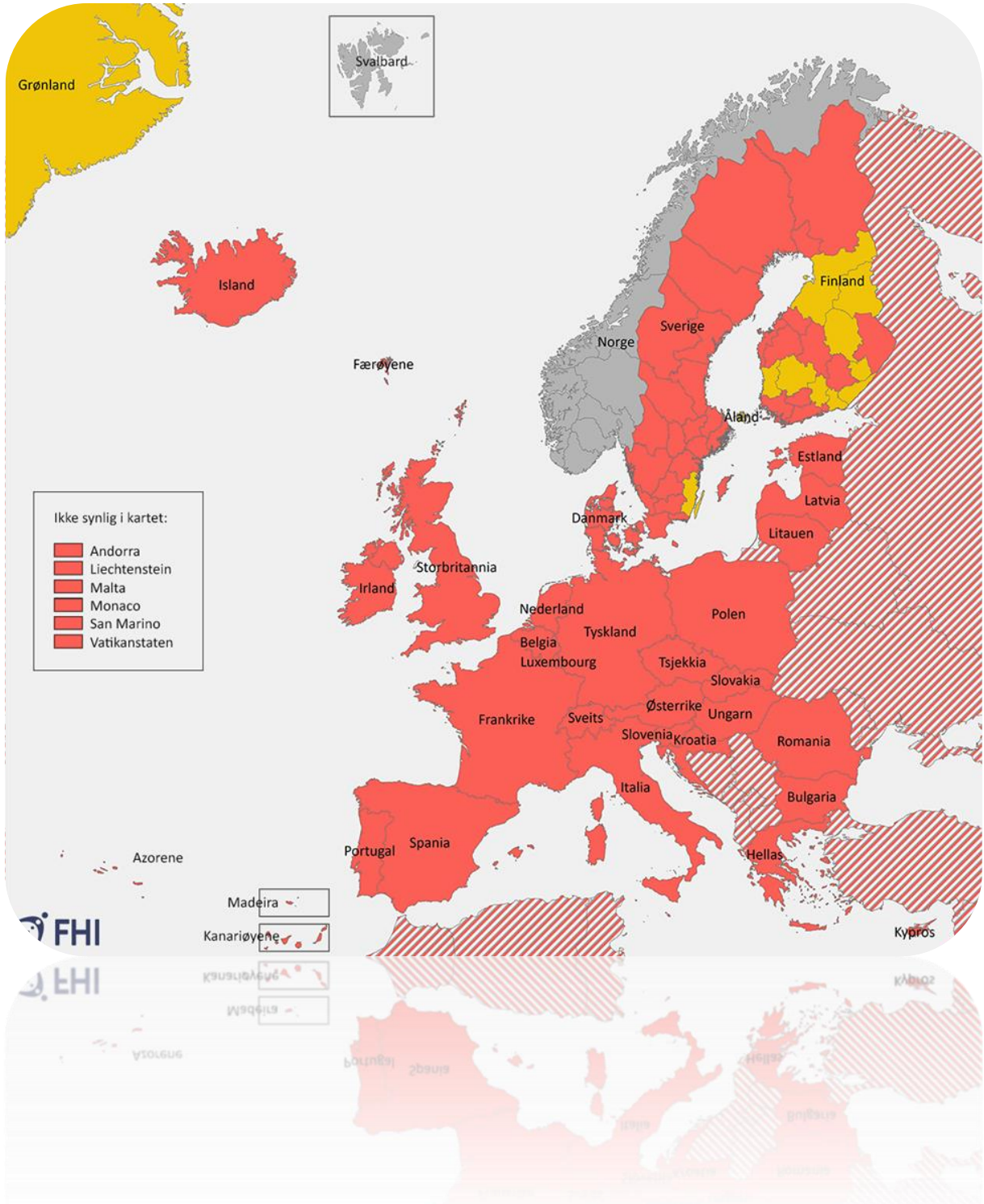
### الدخول من المنطقة الاقتصادية الأوروبية / منطقة شنغن

يجب على كل وافد إلى النرويج من الخارج، باستثناء مناطق معينة في دول الشمال / أوروبا ذات الانتشار المنخفض للعدوى، أن يخضع للحجر الصحي المنزلي لمدة 10 أيام.

ويجب أن يكونوا أيضًا قادرين على توثيق مكان الحجر الصحي، كي يتمكنوا من الدخول إلى البلاد. **إذا كانت هذه الوثائق مفقودة، قد يتم طرد المسافر.**

لاحظ أن هناك أيضًا استثناءات لقيود الدخول لمجموعات معينة من مواطني المنطقة الاقتصادية الأوروبية، حيث يمكنهم السفر إلى النرويج كما كان من قبل انتشار فيروس كورونا.

سيتم تحديث خريطة المعهد النرويجي للصحة العامة للبلدان والمناطق المصنفة على أنها "صفراء"، على الأقل كل 14 يومًا.



**هل يمكن للنرويجيين السفر إلى جميع بلدان المنطقة الاقتصادية الأوروبية / منطقة شنغن دون الحاجة إلى الحجر الصحي عند العودة إلى الوطن، اعتبارًا من الخامس عشر من تموز - يوليو؟**

ألغت الحكومة شرط الخضوع للحجر الصحي لبعض المناطق في المنطقة الاقتصادية الأوروبية / شنغن التي انخفضت فيها حدة انتشار فيروس كورونا. الدول المعفاة من متطلبات الحجر الصحي للدخول، معفاة أيضًا من توجيهات السفر الصادرة عن وزارة الشؤون الخارجية.

## ماذا عن المسافرين المقيمين في منطقة شنغن

### والمنطقة الاقتصادية الأوروبية؟

يمكن للسياح والمسافرين الآخرين السفر إلى النرويج. أولئك الذين يأتون من منطقة بها مستوى مرتفع جدًا من العدوى "المناطق الحمراء" أو توقفوا فيها (مرور - ترانزيت)، و / أو منطقة لا يمكنها تقديم توثيق كافٍ لحالة العدوى، يجب أن يتم عزلهم عند وصولهم إلى النرويج. ويجب أن يكونوا أيضًا قادرين على توثيق مكان الحجر الصحي، كي يتمكنوا من الدخول إلى النرويج. **إذا كانت هذه الوثائق مفقودة، قد يتم طرد المسافر.**

## دخول مسافرين من دول خارج شنغن

### الجنسية الثالثة

سيتم توفير مزيد من إجراءات الوقاية عندما تسمح الحكومة لمزيد من الوافدين من حملة الجنسية الثالثة، بزيارة ذويهم في النرويج، فتحت الحكومة أبواب دخول الأجانب من دول خارج الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية، أو ما يسمى بمواطني بلد ثالث، الذين لديهم عائلات في النرويج. بمعنى آخر، يتم الآن تقديم المزيد من الاستثناءات من قيود الدخول. من المهم ملاحظة أن قواعد قانون الهجرة عند الدخول، تنطبق عليهم أيضًا. هذا يعني أنه يجب استيفاء متطلبات وثائق السفر والتأشيرات وما إلى ذلك، من أجل السفر إلى النرويج. على سبيل المثال، يجب أن يكون الأجنبي قد حصل على تأشيرة قبل أن يتمكن من السفر إلى النرويج.

## لدي أجداد من بلد خارج شنغن : هل يمكنهم زيارتي الآن؟

في 21 تشرين الأول - أكتوبر، سيكون من الممكن لمزيد من الوافدين، بما في ذلك الأجداد، من ما يسمى بالجنسية الثالثة<sup>2</sup> ( دول خارج الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية ) زيارة ذويهم في النرويج، مع تطبيق قواعد الحجر الصحي، بالإضافة إلى القواعد العامة للدخول في قانون الهجرة. ستُدرج المزيد من التفاصيل حول من لديه الآن فرصة السفر إلى النرويج في اللوائح والتعميمات الحكومية.

## لدي صديق من بلد ثالث ( دول خارج الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية )

### ما هي متطلبات دخوله إلى النرويج؟

يجب أن تكون مدة العلاقة تسعة أشهر على الأقل، ويجب أن يكون الطرفان قد التقيا بالفعل سابقًا. يجب على الطرف الذي يعيش في النرويج ملء استمارة إعلان ذاتي، والتوقيع على استيفاء شروط زيارة الصديق. يعتبر تقديم معلومات غير صحيحة جريمة جنائية. يجب أن يكون الصديق قادر على تقديم نموذج مراقبة الحدود كتوثيق. النموذج متاح على موقع مديرية الهجرة واللجوء والجنسية، وتنطبق عليه قواعد قانون الهجرة عند الدخول. هذا يعني أنه يجب إصدار تأشيرة للصديق ليتمكن من السفر إلى النرويج.

من ضمن المتطلبات أيضًا، أن يتمكن الصديق الوافد إلى النرويج من بلد خارج منطقة شنغن / المنطقة الاقتصادية الأوروبية، من توثيق مكان الحجر الصحي.

## لدي عائلة في بلد ثالث : هل يمكنهم زيارتي الآن؟

<sup>2</sup> Tredjelandborgere حامل الجنسية الثالثة هو انسان من غير حملة الجنسية النرويجية او جنسية احدى الدول في الاتحاد الاوروبي او السوق الاوروبية المشتركة او منطقة التجارة او منطقة شنغن.

نعم، متاح لأفراد الأسرة ( الزوج / الزوجة، والآباء والأطفال دون سن الحادية والعشرين، وعائلة الزوج ) دخول النرويج. وتنطبق عليهم قواعد قانون الهجرة عند الدخول. يجب أن يحصل فرد العائلة على تأشيرة للسفر إلى النرويج.

من الضروري أيضًا أن يتمكن أفراد الأسرة الوافدون إلى النرويج من بلد خارج منطقة شنغن / المنطقة الاقتصادية الأوروبية، من توثيق مكان الحجر الصحي.

## ما متطلبات دخول الأجانب من خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية الذين حصلوا على تصريح إقامة للعمل في النرويج؟

سُيُتاح الدخول لجميع مواطني الدول الثالثة الذين حصلوا على تصريح إقامة وفقًا لقواعد هجرة العمال إلى النرويج، اعتبارًا من الأول من يوليو. سينطبق هذا على العمال المهرة، والعمال الموسميّين الآخرين غير أولئك الذين يعملون في الزراعة أو الصناعة الخضراء، والذين حصلوا على حق الدخول بالفعل. وينطبق عليهم شرط التزام الحجر الصحي.

## ما متطلبات الدخول للأجانب من خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية الذين لديهم الحق في الدخول إلى النرويج والعمل فيها لمدة تصل إلى 3 أشهر دون الحاجة إلى تصريح إقامة؟

سُيُتاح للأجانب ذوي الكفاءة الفنية، الذين تم إعفاؤهم من شرط الحصول على تصريح إقامة، دخول النرويج، اعتبارًا من الأول من يوليو. وهذا يشمل، عمال التركيب، وعمال الصيانة الذين سيسافرون إلى النرويج لتنفيذ أعمال الخدمة والصيانة اللازمة. يجب أن يكونوا قادرين على تقديم الوثائق ( عقد العمل ) من العمل.

## ما متطلبات الدخول للطلاب الأجانب الذين سيبدأون الدراسة في النرويج؟

اعتبارًا من الأول من تموز - يوليو، سٌيتاح للطلاب الذين سيبدأون الدراسة في النرويج، دخول البلاد. سينطبق هذا على الطلاب الذين لديهم الحق في الدراسة وفقًا لقواعد المنطقة الاقتصادية الأوروبية، والطلاب الحاصلين على تصريح إقامة دراسية وفقًا للقواعد التي تنطبق على مواطني الدول الثالثة. يشمل الاستثناء أيضًا طلاب التبادل في التعليم الثانوي وطلاب المدارس الثانوية الشعبية. وسيتم إلزام الطلاب بالقواعد الحالية المتعلقة بالحجر الصحي عند دخول النرويج، ويجب أن يخضعوا لقواعد المجالس الوطنية لمكافحة العدوى مثل أي شخص آخر.

## هل ستفرض الحكومة دخول الأجانب غير المدرجين باستثناءات السفر حتى الأول من تشرين الثاني - نوفمبر؟

لا، لم يتم حتى الآن اتخاذ أي قرار بشأن المدة التي ينبغي أن تستمر فيها هذه التدابير. في الوقت نفسه، يجب أيضًا أن نكون مستعدين للإغلاق مرة أخرى إذا زادت حالة تفشي العدوى.

## أعلنت الحكومة أنها ستنظر في تقديم الإغاثة لدول خارج منطقة الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية. متى سيكون ذلك؟

تقوم السلطات النرويجية بتقييم حالة العدوى في الدول خارج منطقة الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية بشكل مستمر. ونظرًا لارتفاع مستوى انتشار العدوى وعدم التيقن من وضع العديد من البلدان، لن نفتح حاليًا أبواب الإغاثة العامة لدول معينة خارج منطقة الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية.

\*\*\*

موقع LpA لترجمة وتعريب القوانين والتعليمات النرويجية

[www.lovpåarabisk.no](http://www.lovpåarabisk.no)

[lov@uruk.no](mailto:lov@uruk.no)



# الدخول الى النرويج

حالة كورونا : أسئلة وأجوبة حول قيود الدخول الى النرويج

## KORONASITUASJONEN

SPØRSMÅL OG SVAR OM INNREISERESTRIKSJONER

**منظمة اوروك الاعلامية المستقلة**

**URUK INDEPENDENT ORGANIZATION FOR MEDIA**

**الترجمة والتحرير**

**OVERSETT OG REDIGER**

**المستشار الاعلامي : وسام كريم العزاوي**

**MEDIERÅDGIVER : WISAM K ALAZAWI**



[www.facebook.com/lovarabisk](http://www.facebook.com/lovarabisk)



[www.twitter.com/lovarabisk](http://www.twitter.com/lovarabisk)



[www.twitter.com/lovarabisk](http://www.twitter.com/lovarabisk)



[www.instagram.com/lovarabisk](http://www.instagram.com/lovarabisk)



[www.lov-arabisk.no](http://www.lov-arabisk.no)